

1994 1995 1996 1997 1998 1999 2000 2001 2002 2003 2004 2005

10. unidram



10. Österreichisch-Deutsches
Festival für Off-Theater
10th Eastere European-German
Festival for Finge Theatre
Potsdam, 19. - 20.05.2003

- Berlin
- Bratislava
- Dortmund
- Dresden
- Kocani
- Lublin
- Michalowice
- Nagy
- Potsdam
- Prag
- St. Petersburg
- Stuttgart
- Thürzi

- Łódź
- Wrocław
- Warszawa
- Wrocław
- Łódź
- Łódź

Programm

So = 10.09.

19.00 Uhr Bahnhofspassagen Eröffnung der Fotoausstellung „sZEHNografie“
10 Jahre UNIDRAM Fotos von **Géran Gnaudschun** und **Henry Kliz**

Di = 17.09.

19.00 Uhr Bahnhofspassagen **Eine Probe aufs Exempel** Theaterprojekt von Studenten der FH Potsdam

Do = 19.09.

19.30 Uhr Reithalle A **Eröffnungsveranstaltung** mit „DEREVO“ (St. Petersburg, Dresden)
La Divina Commedia Tanztheater

22.00 Uhr fabrik Eröffnungsparty mit **Dorothee Metz** (Berlin/Deutschland)
„Von den Dingen der Natur“ und DJ **Kaljuscha**

Fr = 20.09.

19.30 Uhr Reithalle A „DEREVO“ (St. Petersburg, Dresden) **La Divina Commedia** Tanztheater

20.00 Uhr Waldschloss „Stage Code“ (Prag/Tschechien) **The Angel Files** Theaterperformance

21.00 Uhr Lindenpark **Kocani Orkestar** (Kocani/Mazedonien) **Eröffnungskonzert**

Sa = 21.09.

19.30 Uhr Waldschloss „Stage Code“ (Prag/Tschechien) **The Angel Files** Theaterperformance

21.00 Uhr Waldschloss „Materialtheater“ (Stuttgart/Deutschland) **Warten auf Bill Gates** Clownesques Objekttheater

So = 22.09.

20.00 Uhr Waldschloss „Materialtheater“ (Stuttgart/Deutschland)

Warten auf Bill Gates Clownesques Objekttheater

Mo = 23.09.

19.30 Uhr Waldschloss „DeGater 87/fabrik“ (Potsdam/Deutschland)

Der Schatten des Körpers des Kutschers Schauspiel nach P. Weiss

21.00 Uhr Lindenpark „Igush Dance Theatre“ (St. Petersburg/Russland) **Bez Pana (Blindekuh)** Tanztheater

22.00 Uhr Waldschloss **Reminiscenzen** Unidram-Kurzfilme

Di = 24.09.

19.00 Uhr Russenhalle „Scena Plastyczna KUL“ (Lublin/Polen) **Wrota (Torweg)** Visuelles Theater

20.00 Uhr fabrik „Compagnia Abbondanza/Bertoni“ (Napoli/Italien) **Alceste** Körpertheater

21.30 Uhr Russenhalle „Scena Plastyczna KUL“ (Lublin/Polen) **Wrota (Torweg)** Visuelles Theater

Do = 26.09.

19.30 Uhr Waldschloss „Osobnjak“ (St. Petersburg/Russland) **246** Schauspiel

21.00 Uhr Lindenpark „Theater im Depot“ (Dortmund/Deutschland)

P.O.N.R.99-Party Of No Return Theaterfilm-Performance

22.30 Uhr Waldschloss „Buchtý a Louký“ (Prag/Tschechien) **Die Geschichte eines wahren Menschen** Figurentheater

Programm

Do - 26.05.

- 19.30 Uhr *Lindenpark „Teatr Cinema“ (Michalowice/Polen) Tak. To. Tu.* Bewegungstheater
21.00 Uhr *Waldschloss „The Basement Theatre“ (Tbilisi/Georgien) Faust* Figurentheater
22.00 Uhr *Waldschloss PiroggenParty mit Dorothee Metz (Berlin/Deutschland)*
„Von den Dingen der Natur“ und DJ Rengo sowie dem „Original
Oberkreuzberger Nasenflötenorchester“ (Berlin/Deutschland)

Fr - 27.05.

- 19.30 Uhr *Waldschloss „The Basement Theatre“ (Tbilisi/Georgien) Faust* Figurentheater
21.00 Uhr *Lindenpark „Teatr Cinema“ (Michalowice/Polen) Albert Lux* Bewegungstheater
22.30 Uhr *Waldschloss „Volne Zoskupenie“ (Bratislava/Slowakei) Fenster – Ufer – Erbschaften* Schauspiel

Sa - 28.05.

- 18.00 Uhr *fabrik „Les Argonoutes“ (Belgien)* ZOUFF* Cirstheater
19.30 Uhr *Waldschloss „B.E.T.O.N.“ (Berlin/Deutschland) Quartett* Schauspiel von Heiner Müller
20.00 Uhr *fabrik „DO Theatre“ (Potsdam/St. Petersburg)* Bird's Eye View* Körpertheater
21.30 Uhr *Waldschloss „AXE“ (St. Petersburg/Russland) Die weiße Kabine* Bildertheater
23.00 Uhr *Waldschloss UNIDRAM-Abschlussparty mit DJ Auflegewitsch Rajewski*

So - 29.05.

- 18.00 Uhr *fabrik „Les Argonoutes“ (Belgien)* ZOUFF* Cirstheater
20.00 Uhr *fabrik „DO Theatre“ (Potsdam/St. Petersburg)* Bird's Eye View* Körpertheater

Kartenbestellungen für die Veranstaltungen
im Hans Otto Theater unter 0331/98118
und für das Konzert im Lindenpark unter 0331/7479718

Eintrittspreise für die Abendveranstaltungen:

- Einzelkarte: 10,- € / 6,- € / Schüler 5,- €
Konzert Kocani Orkestar: 10,- €
fifty/fifty-Festivalpass: 35,- € / 20,- €

Der fifty-fifty-Festivalpass gilt für alle Veranstaltungen außer für die Veranstaltungen im Hans Otto Theater, Reithalle A am 19. und 20. Juni des Tanztheaterensembles „DEREVO“ sowie das Konzert des „Kocani Orkestar“ am 20. Juni im Lindenpark. Er berechtigt zu einer 50 %igen Ermäßigung für alle Einzelveranstaltungen.

Infos, Kartenbestellungen:

- Fon: 0331/719 139
Fax: 0331/710 792
e-mail: unidram@gmx.de

Kartenvorverkauf im Festivalbüro:

- Waldschloss, Stahnsdorfer Str. 100
Fon 0331/719 139
Montag-Freitag 14.00 – 17.00 Uhr
Einzelkarte: 8,- € / 5,- €

Kartenvorverkauf ab 02. Juni 2003

- * Veranstaltungen in Zusammenarbeit zwischen der fabrik und UNIDRAM (Karten nur im Vorverkauf der fabrik, Fon: 0331/280 03 14)
- Filmprogramm der vom Filmmuseum präsentierten Filmreihe mit osteuropäischen Filmen siehe Seite 54/55.

Di. 24. Juni, 19.00 und 21.30 Uhr, Russenhalle

Wrota (Torweg) Visuelles Theater

Scena Plastyczna KUL (Lublin/Polen)

Gruppe

Außergewöhnliche Präsenz, Intensität und Konzentration prägen die Arbeiten des Szenographen, Bühnenbildners und Regisseurs Leszek Madzik, der mit seiner Gruppe schon bei UNDRAM '96 dabei war. In Polen schon beinahe ein „Klassiker“, blickt er auf eine fast dreißigjährige Theaterarbeit zurück, die ihn weit über die Grenzen seines Landes hinaus bekannt gemacht hat.

Stück

Ein Geräusch im Dunkeln. Als regnete es Getreide vom Himmel. Ein langer, verschlossener Raum, aus dessen schräger, endloser Tiefe schlangenartige Gebilde auftauchen, denen somnambule Gestalten folgen und sich einem Wassergraben nähern, um darin zu verschwinden. Ein immer wiederkehrendes Ritual. Das Leben als Traum, als schmerzhaftes Trance chaotischer Bewegungen. Umgeben von einer Aura religiöser Assoziationen, die an Tarkowskis Film „Stalker“ erinnert, ist „Wrota“ voller visueller und musikalischer Bilder, die sich einer eindeutigen Erklärung entziehen, die aber in einem grundlegenden Sinne nach der menschlichen Existenz fragen.

Company

Extraordinary presence, intensity and concentration characterise the work of the scenographer, stage designer and director, Leszek Madzik, who was at UNDRAM '96 with his theatre company. Almost considered a "classic" in Poland, he looks back on nearly thirty years of work in the theatre, a career which has made him renowned well beyond the borders of his own country.

Performance

A sound in the darkness. As though grain were raining down from the heavens. A long, enclosed space, from whose strange and infinite depths snake-like shapes emerge, pursued by somnambulant figures approaching a moat into which they ultimately disappear. A perpetually recurring ritual. Life as a dream, as a painful trance of chaotic movements. Surrounded by an aura of religious associations reminiscent of Tarkovsky's film, "Stalker", "Wrota" is filled with visual and musical images refusing obvious explanation, yet, in a fundamental sense, examining human existence.



Visual Theatre **Wrota (Gateway)**
Scena Plastyczna KUL (Lublin/Poland)

Reżyser/Director: Leszek Madzik
Międzynarodowa/International Cast: Zdzisław Cieszkowski,
Joanna Dziaduszyńska, Jarosław Figura,
Piotr Jaszczuk, Anna Łukasik, Dominik
Majnski, Artur Manka, Liwia Madzik, Andrzej
Molik, Katarzyna Pecyna, Paulina Rosiek,
Tomasz Sierotko
Musik/Music: Przemysław Gintrowski
Dauer/Duration: 40 min.

